

NAATI CCL Romanian Practice Dialogues

10 full English–Romanian Română dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Romanian dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/romanian

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. GP Consultation for Suspected Bacterial Conjunctivitis · Health

A Romanian-speaking patient sees her GP about red, itchy eyes with discharge, suspected to be bacterial conjunctivitis. You will interpret for both parties.

1	GP	Tell me what's happened with your eye since it started — when did you first notice the redness, itching or any discharge?
2	Patient	Am observat aseară, acum două zile, că ochiul drept era roșu și mă mânca destul de tare, iar dimineața genele îmi erau lipite.
3	GP	Is there any yellow or greenish discharge, and has it spread to your left eye as well, or does it stay in one eye only?
4	Patient	Da, e un puroi gălbui dimineața, iar de ieri a apărut și la ochiul stâng. Fiica mea a avut la fel săptămâna trecută.
5	GP	Do you wear contact lenses, and have you been swimming, sharing towels or using someone else's makeup recently?
6	Patient	Nu port lentile de contact și nu am înotat, dar cred că am folosit același prosop cu fiica mea.
7	GP	This isn't likely viral conjunctivitis — the thick yellow discharge, spread to both eyes and your daughter's recent infection all suggest a bacterial cause, so I'll prescribe antibiotic eye drops.
8	Patient	Bine, dar trebuie să pun picăturile direct în ochi sau doar pe pleoapă? Nu vreau să greșesc.
9	GP	Pull your lower eyelid down gently and drop it into that inner pocket, not onto the eyelid itself, then blink so it spreads evenly.
10	Patient	Am înțeles, mulțumesc. Și de câte ori pe zi trebuie să le folosesc, și pentru cât timp? Le găsesc la orice farmacie?
11	GP	Use one drop in each affected eye four times a day for five days, even if it looks better sooner — you can get this brand at Chemist Warehouse without a repeat script.
12	Patient	Perfect, mulțumesc mult. Voi folosi prosop separat și mă voi spăla des pe mâini ca să nu se molipsească și fiica mea.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-acute-conjunctivitis/

2. Divorce Application: Separation and Parenting Arrangements · Legal

A Romanian-speaking woman consults a solicitor about her divorce application, covering proof of separation, parenting arrangements and whether a court hearing may be required. You will interpret for both parties.

1	Solicitor	Thanks for coming in today, Mrs Ionescu. You mentioned you and your husband have been separated for over twelve months now, is that correct?
2	Client	Da, suntem separați de treisprezece luni, dar am locuit tot timpul în aceeași casă din Bankstown.
3	Solicitor	If you were separated under one roof, the court usually needs a short statement confirming that, sometimes supported by another person's declaration.
4	Client	Este obligatoriu întotdeauna, sau doar dacă soțul meu contestă separarea?
5	Solicitor	It's not automatically required in every case, but if he might dispute the date, a supporting affidavit strengthens your application considerably.
6	Client	Înțeleg. Avem doi copii, de nouă și unsprezece ani. Am ajuns la un acord verbal despre custodie.
7	Solicitor	A written parenting plan isn't compulsory for the divorce itself, though the court will still want to know the children's living arrangements are settled.
8	Client	Cât timp durează, în general, până se finalizează divorțul, odată depusă cererea?
9	Solicitor	Typically it takes around four months from filing, though that can vary depending on the Federal Circuit and Family Court's current caseload.
10	Client	Va trebui să mergem la o audiere, sau se poate rezolva totul fără să ne prezentăm?
11	Solicitor	If there are no children under eighteen, neither party usually needs to attend; with children, one of you may need to appear unless arrangements are clearly agreed.
12	Client	Am înțeles, deci dacă suntem de acord cu totul, probabil nu va fi nevoie să ne prezentăm la audiere.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-divorce-separation-p/

3. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A Romanian-speaking client lodges a complaint with NSW Fair Trading about faulty work done by an electrician. You will interpret for both parties.

1	Officer	Let's start with the electrical work that went wrong at your house in Newcastle. Can you walk me through what happened?
2	Client	Electricianul a venit acum trei săptămâni să repare tabloul electric și să monteze prize noi în bucătărie. Mi-a cerut șase sute cincizeci de dolari, cash, și nu mi-a dat nicio chitanță. Acum jumătate din prize nu mai funcționează deloc.
3	Officer	Did you get a written quote or contract before he started the job, or any messages agreeing on the price?
4	Client	Nu am semnat niciun contract, dar am schimbat mesaje pe telefon unde el a fost de acord cu prețul de șase sute cincizeci de dolari, înainte să înceapă lucrarea.
5	Officer	After you noticed the faulty sockets, did you contact him? What did he say, and has he come back to fix it?
6	Client	L-am sunat de mai multe ori. Mi-a promis că revine în șapte zile să repare problema, dar nu a mai apărut și acum nu-mi mai răspunde la telefon.
7	Officer	NSW Fair Trading can write to him first. If that doesn't work, you can apply to NCAT — they may order him to repay your fee if you win, but it isn't guaranteed.
8	Client	Cât durează, de obicei, până când NCAT programează o audiere pentru un caz ca al meu?
9	Officer	Hearings are usually scheduled within about eight weeks. If he doesn't attend, the tribunal can still make a decision in his absence.
10	Client	Ce dovezi ar trebui să aduc la audiere, dacă nu am nicio chitanță de la el?
11	Officer	Bring photos of the faulty wiring, your text messages about the price, and a written statement — you won't need an invoice, since none was given.
12	Client	Am înțeles. Voi strânge pozele cu prizele stricate și mesajele de pe telefon, și voi depune cererea la NCAT cât mai curând.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-electrician-complain/

4. Health Insurance Claim: Physiotherapy Annual Limit · Insurance

A Romanian-speaking client asks an HCF health insurance representative about referral requirements and the annual visit limit for a physiotherapy claim. You will interpret for both parties.

1	Insurance Representative	Thanks for calling HCF, Mrs Ionescu. I can see your physiotherapy claim for Wollongong Physio Clinic. What specifically would you like clarified about it today?
2	Client	Bună ziua. Am citit că am nevoie de o trimitere de la medicul de familie ca să pot depune cererea pentru fizioterapie. Este adevărat?
3	Insurance Representative	Extras cover physiotherapy doesn't require a GP referral at all — that referral rule only applies to Medicare's chronic disease management program, not your HCF extras claim.
4	Client	A, bine, mă bucur să aud asta. Dar câte ședințe de fizioterapie sunt acoperite de asigurarea mea în fiecare an?
5	Insurance Representative	You've already reached your annual limit of ten physiotherapy visits under your HCF extras cover for this calendar year, unfortunately.
6	Client	Deci dacă am nevoie de încă două ședințe peste limită, va trebui să plătesc integral, fără nicio rambursare?
7	Insurance Representative	Yes — once you're over the ten-visit annual limit, HCF won't cover any part of the fee, so those two extra sessions are fully out-of-pocket.
8	Client	Înțeleg. Dar pentru primele opt ședințe, cât am plătit eu din buzunar, pe lângă ce a acoperit asigurarea?
9	Insurance Representative	For each of those eight covered sessions, HCF paid fifty dollars and you paid a twenty-dollar gap, based on your current extras policy tier.
10	Client	Bine. Cum pot trimite factura pentru aceste ședințe — prin aplicație sau pe hârtie?
11	Insurance Representative	You can submit the invoice through the HCF app — just photograph the receipt and upload it; no referral or paper form is needed.
12	Client	Mulțumesc mult, acum e mult mai clar. O să încarc factura prin aplicație chiar azi.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-hcf-physio-annual-li/

5. Joining a Union at Work · Employment

A Romanian casual worker at a poultry processing plant in Griffith consults a union organiser about joining the union and understanding his rights. You will interpret for both parties.

1	Union Organiser	Thanks for coming to the lunchroom today. I'm from the United Workers Union — I heard you've been asking about membership. What would you like to know?
2	Factory Worker	Mulțumesc că ați venit. Am auzit despre sindicat, dar mi-e teamă că, dacă mă înscriu, șeful ar putea să mă dea afară. E adevărat că se poate întâmpla asta?
3	Union Organiser	It's actually illegal for your employer to dismiss or discriminate against you for joining a union — the Fair Work Ombudsman protects that right.
4	Factory Worker	Bine, mă liniștește să aud asta. Dar cât costă abonamentul lunar? Nu vreau să mi se rețină prea mult din salariu, pentru că am și alte cheltuieli.
5	Union Organiser	Membership costs around nine dollars twenty a week, taken straight from your pay if you choose payroll deduction, or you can pay quarterly instead.
6	Factory Worker	Înțeleg. Eu lucrez ca și casual la fabrică, nu sunt angajat permanent. Chiar și așa pot să mă înscriu în sindicat?
7	Union Organiser	As long as you're employed here — casual, part-time or permanent — you're eligible to join. There's no minimum number of hours required.
8	Factory Worker	Da, aș vrea, pentru că săptămâna trecută am avut un incident la linia de producție — o mașină s-a blocat și un coleg aproape s-a rănit la mână.
9	Union Organiser	If something like that happens again, we can help you lodge a report with SafeWork NSW and push for better safety training on the line.
10	Factory Worker	Sună foarte bine, chiar aș vrea protecție mai bună. Cum pot să mă înscriu chiar azi, înainte să plec acasă?
11	Union Organiser	Signing up takes about ten minutes. If you don't have your payroll number handy, just bring your last payslip and we'll fill in the form together.
12	Factory Worker	Perfect, am poza cu ultimul fluturaș de salariu pe telefon. Vă mulțumesc mult pentru ajutor, mă simt mai în siguranță acum.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-join-union-griffith/

6. Faulty Online Purchase Refund Dispute · Consumer affairs

A Romanian-speaking client in Wollongong calls Consumer Affairs after an online retailer refuses a refund for a faulty blender. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling Consumer Affairs. Can you tell me what happened with the blender you bought from Kogan last month?
2	Client	Am cumpărat un blender de la Kogan acum o lună. A ajuns cu carcasa crăpată, iar când am scris vânzătorului, mi-a spus că trebuie să plătesc eu taxele de returnare dacă vreau banii înapoi.
3	Officer	Did the seller respond in writing, and is the blender still under warranty? Also, how much did you pay for it?
4	Client	Da, am primit un e-mail în care refuză rambursarea. Blenderul a costat optzeci și nouă de dolari și l-am folosit doar de două ori înainte să se strice.
5	Officer	Under Australian Consumer Law, if an item isn't of acceptable quality, you're entitled to a refund or repair — regardless of who covers return postage. Has the seller replied again?
6	Client	Vânzătorul spune că garanția nu acoperă asta și mi-a oferit doar un credit de magazin de douăzeci la sută. Nu mi se pare corect, vreau banii înapoi.
7	Officer	That's not sufficient under the guarantee. Send a formal written complaint citing the Australian Consumer Law, and if it's not resolved, you can apply to NCAT.
8	Client	Bine, dar cât poate dura un proces la tribunal? Locuiesc în Wollongong și nu vreau să călătoresc des la Sydney.
9	Officer	NCAT hearings can be held by phone or video link, so you wouldn't need to travel to Sydney. The timeframe varies with each case, not fixed.
10	Client	Asta mă liniștește. Ce ar trebui să includ exact în scrisoarea de reclamație?
11	Officer	Include your proof of purchase, photos of the fault, and the seller's refusal email. Ask for a full refund and give them fourteen days to respond.
12	Client	Mulțumesc pentru explicații. O să pregătesc toate documentele și o să trimit scrisoarea de îndată ce ajung acasă.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-online-blender-refun/

7. Angina Follow-up: Rest Pain Prompts Urgent Referral · Health

A nurse follows up by phone with an angina patient and discovers she had chest pain at rest last night, requiring urgent same-day assessment instead of a routine referral; you will interpret for both parties.

1	Nurse	How have you been managing since you started using the GTN spray for your chest pain?
2	Patient	Asistentă, l-am folosit de câteva ori și pare să ajute, dar voiam să întreb — este sigur să conduc mașina imediat după ce îl folosesc?
3	Nurse	You shouldn't drive for at least five minutes after using the spray, and never drive if the pain hasn't fully settled. Have you had any chest pain recently?
4	Patient	Ieri seară am avut o durere în piept chiar în timp ce stăteam liniștită pe canapea, a durat cam zece minute și s-a oprit după al doilea puf de spray.
5	Nurse	Chest pain at rest is a warning sign we can't wait on — this needs urgent assessment today, not a routine two-week specialist referral.
6	Patient	Mi-e puțin frică... pot să conduc singură până la spital, ca să nu deranjez pe nimeni?
7	Nurse	No, please don't drive yourself to hospital — if the pain returns while you're driving, that could be dangerous. Call an ambulance or ask someone to take you.
8	Patient	Am înțeles. Dar pot măcar să merg la serviciu azi dimineață, doar câteva ore, sau ar trebui să rămân acasă?
9	Nurse	Don't go into work today either. You need rest and immediate assessment at Bendigo Health's emergency department this morning.
10	Patient	Bine, atunci voi suna acum. Cât timp credeți că voi sta la spital și ce ar trebui să iau cu mine?
11	Nurse	Bring your medication list and Medicare card. You'll likely be monitored for a few hours while they run tests, possibly longer if needed.
12	Patient	Mulțumesc mult, asistentă. Iau acum cardul Medicare și lista de medicamente și sun imediat ambulanța.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-angina-rest-pain-urg/

8. Reporting a Home Break-In to NSW Police · Legal

A Romanian woman whose Wollongong home was broken into overnight is reporting the incident at the local police station. You will interpret for both parties.

1	Officer	Please sit down, Mrs Vasilescu. Before we begin, can you tell me exactly what time last night you first noticed the back window had been broken?
2	Client	Cred că a fost în jurul orei unsprezece seara, pentru că auzisem un zgomot puternic, dar am crezut că e doar vântul.
3	Officer	Were you home at the time it happened, or did you arrive later that morning and simply find the window already smashed open?
4	Client	Eram acasă, dormeam în camera din spate, așa că nu am auzit nimic până dimineață.
5	Officer	Once you checked the house this morning, did you notice anything missing, such as jewellery, cash, documents or any electronic devices?
6	Client	Da, lipsesc bijuteriile mamei mele și aproximativ cinci sute de dolari care erau într-un sertar din dormitor.
7	Officer	I'll record this as a break and enter, and give you the event number now, before you leave, which you'll need for your insurance claim.
8	Client	Mulțumesc mult. Dar este sigur să rămân în casă la noapte, sau ar trebui să schimb yala ușii mai întâi?
9	Officer	It should be fine to stay tonight, but I'd still recommend changing the lock soon, since the door frame itself wasn't damaged.
10	Client	Înțeleg, mulțumesc pentru sfat. Voi suna un lăcătuș chiar azi, ca să mă simt mai în siguranță.
11	Officer	A detective from Wollongong Police Station may contact you next week if the CCTV footage from nearby shops identifies any suspects.
12	Client	Vă mulțumesc pentru ajutor, ofițer. Voi aștepta să fiu contactată dacă apar noutăți despre caz.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-reporting-home-break/

9. Faulty Mobile Phone Refund Dispute · Consumer Affairs

A Romanian-speaking customer's faulty mobile phone has been refused a refund by the retailer, and an advisor explains the Fair Trading and NCAT complaint process. You will interpret for both parties.

1	Advisor	Thanks for coming in today. Could you tell me exactly what's gone wrong with your new mobile phone, and when you noticed it?
2	Customer	Telefonul l-am cumpărat de la JB Hi-Fi acum trei săptămâni, dar de câteva zile nu se mai încarcă deloc, indiferent ce cablu folosesc.
3	Advisor	Have you already gone back to the store where you bought it, and did they offer any repair, replacement or refund?
4	Customer	Am fost la magazin de două ori și le-am explicat problema, dar mi-au spus că nu pot face nimic, pentru că defectul nu ar fi acoperit de garanție.
5	Advisor	If the store won't give you a refund or repair, the first step is lodging a complaint with NSW Fair Trading, explaining what happened.
6	Customer	Dar ce se întâmplă dacă depun plângere la Fair Trading și magazinul tot refuză să-mi dea banii înapoi sau să repare telefonul?
7	Advisor	Should Fair Trading's process not resolve things, you're able to apply to NCAT, which is the tribunal that handles consumer disputes like this one.
8	Customer	Și cât costă să depun o cerere la tribunal, dacă ajungem până acolo, și dacă acum nu prea am bani?
9	Advisor	There's a filing fee for that application, though it can sometimes be reduced if you're facing financial hardship - the registry can explain the options.
10	Customer	Bine, atunci o să vorbesc cu ei despre asta. Dar ce documente ar trebui să pregătesc înainte de a depune cererea?
11	Advisor	Bring your receipt, any messages with the store, and clear details of the fault when you lodge the NCAT application, plus photos if you have them.
12	Customer	Am toate mesajele și bonul acasă, așa că o să le adun pe toate și o să merg mai întâi la Fair Trading.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-phone-refund-ncat-ns/

10. Reporting a Home Theft Claim to NRMA Insurance · Insurance

A Romanian client whose Bankstown home was burgled is lodging a theft claim over the phone with NRMA Insurance, and you will interpret for both parties.

1	Insurance Claims Officer	Thanks for calling NRMA Insurance today. Could you confirm your policy number and briefly describe what happened at your property this weekend?
2	Client	Bună ziua, numărul poliției este BX-45219. Sâmbătă seara, cineva a intrat prin geamul din spate al casei mele din Bankstown și mi-a furat laptopul și niște bijuterii de familie.
3	Insurance Claims Officer	Have you already reported this incident to NSW Police? We'll need the event number before we can process your claim properly, since it's required for all theft claims.
4	Client	Da, am sunat imediat la poliție. Mi-au dat un număr de eveniment, este E-98213021, și mi-au spus că pot folosi acest număr pentru asigurare.
5	Insurance Claims Officer	Could you list all the stolen items and their approximate value? Do you have any receipts or photos for any of them?
6	Client	Laptopul a costat aproximativ două mii de dolari și am bonul de cumpărare. Bijuteriile valorează cam opt sute de dolari, dar pentru un inel de la bunica mea nu am nicio chitanță.
7	Insurance Claims Officer	Without a receipt, we can accept bank statements or photos as proof instead. There's also a three hundred dollar excess on this particular policy.
8	Client	Înțeleg, o să caut pozele și extrasele bancare. Cât timp durează, de obicei, până se ia o decizie pentru o cerere ca a mea?
9	Insurance Claims Officer	Once everything's submitted correctly, we usually finalise claims within ten business days, provided nothing else is missing from your file.
10	Client	Bine, dar cum trimit toate aceste documente? Trebuie să vin la birou sau pot să le încarc de acasă?
11	Insurance Claims Officer	Please upload the police report, item photos and your bank statements through the MyNRMA app - we don't accept documents by email.
12	Client	Am înțeles, o să descarc aplicația MyNRMA chiar azi și o să încarc totul acolo. Vă mulțumesc pentru ajutor.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/romanian/fro-romanian-theft-insur/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.